

Chères et Chers membres de Pro-Economy,

Nous vous remettons ci-dessous des informations concernant les aides cantonales aux entreprises touchées par les intempéries du 30 juin 2024 :

*Mesdames et Messieurs,*

*C'est avec plaisir que nous donnons suite à notre séance avec les représentants de votre faîtière, le service cantonal de l'économie, du tourisme et de l'innovation (SETI), le Centre de cautionnement et de financement (CCF) et la municipalité du 16 décembre 2024.*

*L'Etat du Valais propose différents outils pour aider les entreprises touchées par les intempéries du 30 juin dernier. Afin de permettre à tout le monde d'être au même niveau d'information, nous avons décidé de vous transmettre les éléments suivants:*

***Réduction de l'horaire de travail (RHT)***

*Les indemnités en cas de RHT peuvent être versées lorsqu'une entreprise fait face à une perte de travail due à des circonstances extraordinaires. La perte de travail liée à ces crues est prise en considération si l'entreprise doit cesser son exploitation totalement ou en partie à la suite des importants dégâts subis, pour autant que les autres conditions du droit soient remplies*

***Démarche à suivre décrite sur***

***<https://www.vs.ch/web/intemperies/pour-les-entreprises>***

***Centre de Cautionnement et de Financement (CCF)***

*Pour les PME dont l'existence est menacée, les possibilités usuelles de soutien au travers des moyens du Centre de Cautionnement et de Financement, essentiellement sous forme de crédits relais, sont susceptibles d'être activés, et contribueront à la sauvegarde des activités pour les entreprises les plus fragiles. Les possibilités sont cependant limitées et s'adressent aux entreprises familiales.*

***Lien vers le CCF***

***<https://www.ccf-valais.ch/fr/>***

***Dons divers***

*Sous certaines conditions, des aides provenant de dons pourraient être attribuées à des petites entreprises qui en font la demande, selon les critères définis par les organisations d'entraide, uniquement pour les coûts restants. La possibilité de contribution concerne des coûts restants, ce qui correspond aux frais non couverts par d'autres sources relatives à la réparation des dommages et à des remplacements, notamment des bâtiments et du mobilier. La perte d'exploitation peut également faire l'objet d'une demande pour coûts restants.*

*L'aide vise à contribuer à la reprise ou au rétablissement d'une vie normale à la suite des intempéries. De manière générale, le soutien apporté n'a pas vocation à aller au-delà du rétablissement de la situation antérieure. Les contributions sont subsidiaires à toutes autres sources de financement, telles que les versements des assurances ou d'autres organismes.*

***Bénéficiaires et démarche à suivre décrite sur***

***<https://www.vs.ch/web/intemperies/pour-les-entreprises>***

***Dons divers: personne de contact pour PME basées à Sierre (CMS)***

*Diana Duarte*

*027 563 63 43*

*diana.duarte@cms-smz.ch*

*du lundi au jeudi*

*Nous vous remercions d'en prendre note et vous informons que le service cantonal de l'économie, du tourisme et de l'innovation (SETI) est à votre entière disposition pour toute question ou complément de renseignement:*

***Contact SETI***

*seti@admin.vs.ch*

***Source de l'information***

*Stéphane C. Revey*

*Responsable de la promotion économique et des transactions immobilières*

*Commune de Sierre*

*Avec nos cordiales salutations.*

\*\*\*\*\*

Sehr geehrte Mitglieder von Pro-Economy,

Nachstehend erhalten Sie Informationen über die kantonalen Hilfen für Unternehmen, die von den Unwettern am 30. Juni 2024 betroffen waren :

*Sehr geehrte Damen und Herren*

*Wir freuen uns, im Anschluss an unsere Sitzung mit den Vertretern Ihres Verbandes, der kantonalen Dienststelle für Wirtschaft, Tourismus und Innovation (DWTI), dem Bürgerschafts- und Finanzierungszentrum (CCF AG) und der Gemeindeverwaltung vom 16. Dezember 2024 zu berichten.*

*Der Staat Wallis stellt verschiedene Instrumente zur Verfügung, um Unternehmen zu unterstützen, die von den Unwettern am 30. Juni betroffen waren. Um sicherzustellen, dass alle über denselben Informationsstand verfügen, haben wir uns entschieden, Ihnen die folgenden Informationen bereitzustellen:*

***Kurzarbeit (KAE)***

*Entschädigungen im Rahmen der Kurzarbeitsentschädigung (KAE) können gewährt werden, wenn ein Unternehmen aufgrund aussergewöhnlicher Umstände von einem Arbeitsausfall betroffen ist. Der Arbeitsausfall im Zusammenhang mit diesen Hochwassern wird berücksichtigt, wenn das Unternehmen den Betrieb aufgrund der erheblichen Schäden ganz oder teilweise einstellen muss, sofern die übrigen Voraussetzungen des Anspruchs erfüllt sind.*

## **Vorgehen beschrieben auf**

<https://www.vs.ch/de/web/intemperies/pour-les-entreprises>

## **Bürgschafts- und Finanzzentrum (CCF)**

*Für KMU, deren Existenz bedroht ist, können die üblichen Unterstützungsmassnahmen des Bürgschafts- und Finanzzentrums (CCF) aktiviert werden. Diese Hilfen erfolgen hauptsächlich in Form von Überbrückungskrediten und sollen dazu beitragen, die Geschäftstätigkeit der schwächsten Unternehmen aufrechtzuerhalten. Die Möglichkeiten sind jedoch begrenzt und richten sich an Familienunternehmen.*

## **Link zum CCF**

<https://www.ccf-valais.ch/de/>

## **Verschiedene Spenden**

*Unter bestimmten Voraussetzungen können Kleinunternehmen auf Antrag und gemäss den von den Hilfsorganisationen festgelegten Kriterien Zuschüsse aus Spenden erhalten. Diese Zuschüsse beziehen sich ausschliesslich auf die verbleibenden Restkosten, also jene Kosten, die nicht durch andere Quellen gedeckt werden. Dazu zählen insbesondere Aufwendungen für die Behebung von Schäden sowie für Ersatzbeschaffungen von Gebäuden und Mobiliar. Auch für Betriebsverluste kann ein Antrag auf Restkosten gestellt werden.*

*Die Unterstützung soll dazu beitragen, dass nach den Unwettern ein normales Leben wieder aufgenommen oder wiederhergestellt werden kann. Dabei soll die Hilfe in der Regel lediglich der Wiederherstellung der zuvor bestehenden Situation dienen, ohne diese zu übersteigen. Die gewährten Beiträge sind subsidiär und kommen nur dann zum Einsatz, wenn andere Finanzierungsquellen wie Versicherungszahlungen oder Unterstützung durch andere Organisationen nicht ausreichen.*

## **Begünstigte und weitere Schritte beschrieben auf**

<https://www.vs.ch/de/web/intemperies/pour-les-entreprises>

*Wir danken Ihnen für die Kenntnisnahme und möchten Sie darauf hinweisen, dass Ihnen das kantonale Amt für Wirtschaft, Tourismus und Innovation (DWTI) bei Fragen oder für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung steht:*

## **Verschiedene Spenden: Kontaktperson für KMU in Siders (CMS)**

*Diana Duarte*

*027 563 63 43*

[diana.duarte@cms-smz.ch](mailto:diana.duarte@cms-smz.ch)

*von Montag bis Donnerstag*

*Wir danken Ihnen für die Kenntnisnahme und weisen Sie darauf hin, dass das kantonale Amt für Wirtschaft, Tourismus und Innovation (SETI) Ihnen für Fragen und weitere Auskünfte gerne zur Verfügung steht:*

***Kontakt SETI***

*seti@admin.vs.ch*

***Quelle der Information***

*Stéphane C. Revey*

*Verantwortlicher für Wirtschaftsförderung und Immobilientransaktionen.*

*Gemeinde Siders*

*Mit herzlichen Grüssen*